

IALIC 2016 | BARCELONA

CONSTRUIR PONTES ENTRE LENGÜES I CULTURES EN LA VIDA QUOTIDIANA: NOUS ROLS PER A ESCENARIS CANVIANTS

Congrés anual 2016

Associació Internacional de Llengües i Comunicació Intercultural IALIC

Universitat Autònoma de Barcelona

25-27 de novembre de 2016

Pàgina web: ialicbcn2016.com

Conferenciants convidats:

Adrian Blackledge, Universitat de Birmingham

David Block, ICREA/Universitat de Lleida

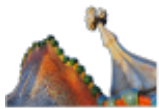
Angela Creese, Universitat de Birmingham

Sean Golden, Universitat Autònoma de Barcelona

Alison Phipps, Universitat de Glasgow

En una era d'intensa globalització i intercomunicació, hi ha expectatives creixents per tal que els individus siguin capaços d'interactuar en més d'una llengua i moure's còmodament en contextos multiculturals. Quan les llengües i les cultures entren en contacte –impulsades per conflictes, moviments migratoris, mitjans de comunicació i Internet, el capitalisme transnacional i molts altres factors–, cada cop un major nombre de persones es converteixen en mediadores entre diverses llengües i cultures en la vida diària. Aquestes persones poden ser professionals de camps tan distints com els serveis sanitaris o les agències de viatges; poden ser intèrprets, comerciants, mestres, treballadors d'empreses multinacionals o ONGs, i també infants i joves multilingües que realitzen tasques de mediació lingüística i cultural entre llurs famílies i la societat (agents lingüístics, en anglès, *language brokers*).

En un món de fusió transcultural, de rap plurilingüe i d'aplicacions per realitzar videoconferències a través del mòbil, sembla necessari un canvi de paradigma que permeti considerar els usos plurilingües i pluriculturals com a pràctiques transformadores situades entre els sistemes lingüístics o més enllà d'aquests, com a pràctiques que s'ubiquen en els intersticis de llengües i cultures, en els quals poder emergir nous significats i interpretacions. Partint de la rellevància de la



mediació lingüística i cultural en un món cada cop més interconnectat, aquest congrés es planteja els objectius següents:

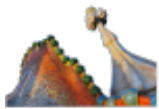
- promoure una aproximació crítica a la noció de mediació entre cultures i llengües;
- esbrinar el paper de la tecnologia en la construcció de ponts entre diverses llengües i cultures;
- explorar l'activitat medidora en situacions interculturals, incloent-hi les instàncies d'infants mediadors;
- fomentar la comprensió de la manera com la mediació lingüística és percebuda per la investigació i pels agents en situacions interculturals;
- facilitar un espai de discussió crítica respecte dels models disponibles d'anàlisi de pràctiques mediadores entre llengües i cultures, que integri les teories actuals sobre els usos verbals i la comunicació intercultural;
- proporcionar un espai de discussió a l'entorn de les formes per mitjà de les quals la investigació sobre la mediació lingüística i cultural pot informar la pràctica docent.

Seràn benvingudes les presentacions que, a partir de mirades teòriques i pràctiques, abordin la mediació lingüística i cultural com a activitat transformadora, des de diversos camps, en especial des de l'educació, però també en d'altres situacions formals i informals.

Las comunicacions poden referir-se (tot i que no s'hi limiten) als següents temes:

- Ponts entre llengües i cultures en entorns laborals
- Pràctiques translingüístiques
- Nous enfocaments per analitzar la mediació lingüística i cultural
- Nous models de mediació lingüística i cultural
- Mediació lingüística i cultural i tecnologies

S'accepten propostes de comunicacions individuals o simpòsiums. Les comunicacions individuals disposen de 20 minuts de presentació, 10 minuts de discussió i 5 minuts per canviar de sala. Els simpòsiums poden incloure de tres a sis presentacions sobre una mateixa temàtica, proposada i organitzada per una persona coordinadora, i relacionada amb els temes del congrés. Las sessions tindran una durada de 90 minuts, durant els quals no hi haurà pauses ni canvis de



IALIC 2016 | BARCELONA

sala. Les propostes poden ser en anglès, castellà o català (vegeu més detalls en l'epígraf "Comunicació plurilingüe", a sota).

Formats:

Comunicacions individuals: les propostes poden tenir un màxim de 300 paraules, i han d'incloure un títol (d'un màxim de 10 paraules) i el nom, la filiació i adreça electrònica de l'autoria. També cal indicar l'eix temàtic (vegeu-ne el llistat més amunt) en el qual s'insereix la proposta. (L'organització es reserva el dret de canviar la ubicació de la comunicació, si calgués.)

Simpòsiums: la coordinació del simpòsium ha d'enviar un resum, d'un màxim de 100 paraules, que inclogui un títol general (relacionat amb els temes del congrés o amb els interessos de l'associació IALIC), cinc paraules clau i una breu justificació del simpòsium (rellevància, objectius, etc.). Aquest text s'ha d'acompanyar d'una breu descripció de cada contribució (màxim 50 paraules per a cadascuna), i dels noms i filiació de l'autoria. S'ha d'incloure també una nota biogràfica, de no més de 50 paraules per participant. Només calen les dades de contacte de la persona que coordini el simpòsium.

Comunicació plurilingüe (suggeriments adaptats de l'Associació EDiSo):

En línia amb l'eix temàtic del congrés, *Construir ponts entre llengües i cultures*, les presentacions poden ser plurilingües, per exemple, presentant diapositives en una llengua i explicant-les en d'altres, realitzant els simpòsiums en diverses llengües, o alternant-les en formular i respondre preguntes i comentaris.

Més enllà de ser un espai de reflexió i aprenentatge sobre la mediació lingüística i cultural, IALIC2016-BCN és una oportunitat per comunicar-se amb recursos diversos i per posar en pràctica competències parcials i d'intercomprensió en un entorn intercultural privilegiat.

Per enviar una proposta de comunicació individual o de simpòsium, si us plau, adreceu-vos a la pàgina web del congrés:

ialic2016bcn.com

El termini per presentar propostes finalitza el 15 de maig de 2016.